

# COPA 2014\_FRAMENET BRASIL: ANÁLISE DO FRAME DE COPA DO MUNDO

Autora: Daniela Simões Gomes

Orientadora: Maria Margarida Martins Salomão

Mestrado em Linguística pela Universidade Federal de Juiz de Fora

De março de 2012 a março de 2014

Este trabalho traz uma apresentação dos estudos vinculados ao projeto Copa 2014 FrameNet Brasil, que se caracteriza como um desdobramento do Projeto FrameNet Brasil, que vem sendo desenvolvido na Universidade Federal de Juiz de Fora em associação com o International Computer Science Institute (EUA), sede do Projeto FrameNet, que existe há mais de 10 anos na Universidade da Califórnia em Berkeley, e é liderado pelo professor Charles Fillmore.

O Projeto FrameNet Brasil objetiva criar um recurso lexical on-line disponível para pesquisas sobre o Português do Brasil, baseado na semântica de frames e sustentado por evidência colhida em corpus (FILLMORE, 1982; 1985; GAWRON, 2008; e outros).

O projeto Copa 2014 FrameNet Brasil objetiva desenvolver, em meio eletrônico, um dicionário temático trilíngue (Português – Inglês – Espanhol), destinado a usuários humanos, abrangendo os domínios do Futebol e do Turismo, baseado na Semântica de *Frames* e em interface com as WordNets do Português, do Inglês e do Espanhol. (SALOMÃO, M.M.M; TORRENT, T.T.; CAMPOS, F.C.A.; BRAGA, R.M.M. & VIEIRA, M.B., 2011)

A noção de frame aqui utilizada parte do conceito de Fillmore de que “os significados são ligados a um conjunto estruturado de experiências, crenças ou práticas que constituem um tipo de pré-requisito para a compreensão do sentido”, de tal modo que os “significados sejam relativizados a cenas”.

Para fins teóricos e metodológicos, norteiam esta pesquisa o Projeto FrameNet Brasil (SALOMÃO, 2009), Copa 2014 Framenet Brasil (SALOMÃO, M.M.M; TORRENT, T.T.; CAMPOS, F.C.A.; BRAGA, R.M.M. & VIEIRA, M.B., 2011) e o “the book” FrameNet II: Extended Theory and Practice (RUPPENHOFER, J.; ELLSWORTH, M.; PETRUCK, M.; JOHNSON, C.; SCHEFFCZYK, 2010), obra que contém os princípios de trabalho da FrameNet, na qual a atual pesquisa se baseia.

O corpus utilizado até o momento foi construído com textos retirados do site oficial da FIFA (<http://www.fifa.com/worldcup/index.html>) nas três línguas- alvo do dicionário.

Os frames são definidos de acordo com a metodologia bottom-up do projeto **Kicktionary** (SCHMIDT, 2009), ou seja, as ULs que participam do campo Turismo são identificadas no corpus e atribui-se papéis semânticos aos elementos sintáticos que se lhe relacionem; desta forma, é definido o *frame* e a cena evocados por aquela UL.

O presente trabalho focaliza a construção do frame de COPA DO MUNDO, que herda do frame de TURISMO COMO EVENTO ESPORTIVO, bem como as

combinações sintático-semânticas das unidades lexicais, como por exemplo *copa do mundo*, que evocam o referido frame.

RUPPENHOFER, J.; ELLSWORTH, M.; PETRUCK, M.; JOHNSON, C.;SCHEFFCZYK. 2010. FrameNet II: Extend Theory and Practice. Disponível em <http://framenet.icsi.berkeley.edu/>.

SALOMÃO, M.M.M. FrameNet Brasil: um trabalho em progresso. In: *Calidoscópio*, Vol. 7.2, 2009

SALOMÃO, M.M.M; TORRENT, T.T.; CAMPOS, F.C.A.; BRAGA, R.M.M. & VIEIRA, M.B. *Copa 2014 Framenet Brasil*. Projeto apresentado ao Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico (CNPq), no âmbito do Edital Universal nº14/2011, Juiz de Fora, 2011.

SCHMIDT, T. The Kicktionary - a multilingual lexical resource of football language. In: BOAS, Hans. (Ed.). *Multilingual FrameNets - Methods and Applications*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter, 2009.